

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Einleitung	5
2. Rabindranath Tagore	15
2.1. Kurzbiographie	15
2.1.1. Kindheit und Jugend	15
2.1.2. Erwachsenenalter	20
2.1.3. Die letzten Jahre	32
2.1.4. Tagores Wirkung über den Tod hinaus	35
2.2. Tagores Gedanken über Musik	36
3. Die nordindische Rāga- Musik und die Musik Bengalens	45
3.1. Wichtige theoretische Grundlagen der Rāga-Musik Nordindiens	45
3.1.1. Töne, Noten und Skalen der zeitgenössischen Rāga-Musik Nordindiens	47
3.1.2. Das Phänomen rāga	51
3.1.3. tāla - die rhythmisch-metrische Ordnung	53
3.1.4. Die von Rabindranath Tagore geschaffenen tāla	54
3.2. Interpretationsstile der nordindischen Rāga-Musik	56
3.2.1. dhrupada	57
3.2.2. khayāl	58
3.2.3. ṭhumrī	58
3.2.4. bhajana	59
3.2.5. tarānā	59
3.3. Die Musik Bengalens	60
3.3.1. Bāul-gān - Die Musik der Bāul	60
3.3.2. kirtan	64
3.3.3. tappā	66
3.3.4. Lieder des Brāhmo Samāj	67
3.3.5. bhātiāli	67
3.3.6. svadeśī gān	68
3.3.7. yātra und weitere musikdramatische Genres	70
3.3.8. Bedeutende Liedkomponisten Bengalens	71
3.3.9. Musik in Kolkata	73
3.3.10. Ländliche Musik Bengalens	78

4.	Rabīndra Saṅgīta als Liedgattung	81
4.1.	Ursprung und Entstehung	83
4.1.1.	Rabīndranath Tagores musikalische Ausbildung	84
4.1.2.	Tagores Liedschaffen im Überblick	89
4.1.3.	Form, Gestaltung und Kompositionsprinzipien	93
4.1.4.	Beziehungen zur ländlichen indischen Musik und zu europäischen Lieder	95
4.1.5.	Beziehungen zur Rāga-Musik	99
4.2.	Rezeption	108
4.2.1.	Die Bedeutung von Rabīndra Saṅgīta für die bengalische Kultur	110
4.2.2.	Rezeption im Westen	116
5.	Rabīndra Saṅgīta als Tradition	125
5.1.	Das guru-śisya-paramparā-System	127
5.2.	Überlieferungslinien	129
6.	Die Notation der Lieder Tagores	137
6.1.	Rabīndra Saṅgīta in "staff notation"	138
6.2.	Rabīndranāther gān o stāph notēśan- ein Aufsatz von Trina Purohit-Roy	144
6.3.	Die ākārmātrik svaralipi-Notation	147
6.4.	Svarabitān und seine Bedeutung für Unterricht und Praxis	154
7.	Erste Audio-Aufzeichnungen der Lieder Tagores – Geschichte, Hinter- gründe und ihre Bedeutung für Interpretation und Rezeption	163
8.	Die Besonderheiten des Urheberrechts bei der Veröffentlichung von Rabīndra Saṅgīta	177
9.	Zur Interpretation von Rabīndra Saṅgīta – Das Problem der Harmoni- sierung und Instrumentierung	189
9.1.	Begleitinstrumente für Rabīndra Saṅgīta	189
9.2.	Harmonisierung	200
9.3.	Die Beziehung von Sprache und Musik im Werk Tagores	205
10.	Auswahlkriterien der zu untersuchenden Lieder	209

11.	Analysen - Anmerkungen zu Übersetzungen, Transkriptionen und Analysen	221
11.1.	āmār māthā nata kare / Transnotation	225
11.1.1.	Transliteration und Übersetzung	227
11.1.2.	Analysen	228
11.2.	āmār paran laye / Transnotation	238
11.2.1.	Transliteration und Übersetzung	241
11.2.2.	Analysen	242
11.3.	āmar šeṣ paranir kari kanṭhenilem / Transnotation	263
11.3.1.	Transliteration und Übersetzung	265
11.3.2.	Analysen	267
11.4.	āmāre ke nibi bhāi / Transnotation	286
11.4.1.	Transliteration und Übersetzung	289
11.4.2.	Analysen	292
11.5.	andhjane deha ālo / Transnotation	304
11.5.1.	Transliteration und Übersetzung	311
11.5.2.	Analysen	312
11.6.	eso eso phire eso / Transnotation	332
11.6.1.	Transliteration und Übersetzung	336
11.6.2.	Analysen	339
11.7.	ogo kāñgāl āmāre / Transnotation	352
11.7.1.	Transliteration und Übersetzung	355
11.7.2.	Analysen	356
11.8.	tabu mane rekho / Transnotation	368
11.8.1.	Transliteration und Übersetzung	372
11.8.2.	Analysen	375
11.9.	tumi dāk diyecha kon sakāle/ Transnotation	406
11.9.1.	Transliteration und Übersetzung	408
11.9.2.	Analysen	409
11.10.	vande mātaram/ Transnotation	417
11.10.1.	Transliteration und Übersetzung	419
11.10.2.	Analysen	421
12.	Auswertung der Analysen	431

13.	Schlussbetrachtung	437
14.	Nach dem Copyright	441
15.	Interviews und Gespräche	447
15.1.	Anmerkungen zu den Interviews und Gesprächen	447
15.2.	Daten zu den Interviews und Gesprächen	450
16.	Zur Schreibweise und Aussprache	457
17.	Die im Text genannten rāga und tāla	461
18.	Zeittafel	471
19.	Literaturverzeichnisse	473
19.1.	Literaturverzeichnis westliche Sprachen	473
19.2.	Literaturverzeichnis indische Sprachen	485
20.	Chronologie der Veröffentlichungen Tagores	489